



Consejo de Seguridad

Quincuagésimo séptimo año

4613^a sesión

Viernes 20 de septiembre de 2002, a las 11.00 horas
Nueva York

Provisional

<i>Presidente:</i>	Sr. Tafrov	(Bulgaria)
<i>Miembros:</i>	Camerún	Sr. Belinga-Eboutou
	China	Sr. Zhang Yishan
	Colombia	Sr. Valdivieso
	Estados Unidos de América	Sr. Cunningham
	Federación de Rusia	Sr. Lavrov
	Francia	Sr. Levitte
	Guinea	Sr. Traore
	Irlanda	Sr. Corr
	Mauricio	Sr. Koonjul
	México	Sr. Aguilar Zinser
	Noruega	Sr. Kolby
	República Árabe Siria	Sr. Wehbe
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sir Jeremy Greenstock
	Singapur	Sr. Mahbubani

Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina.

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178.



Se abre la sesión a las 11.15 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

El Presidente (*habla en francés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, y de no haber objeciones, consideraré que el Consejo de Seguridad desea invitar al Sr. Terje Roed-Larsen, Coordinador Especial para el proceso de paz del Oriente Medio y Representante Especial del Secretario General, de acuerdo con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Invito al Sr. Roed-Larsen a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa formulada por el Sr. Terje Roed-Larsen, Coordinador Especial para el proceso de paz del Oriente Medio y Representante Especial del Secretario General

Tiene ahora la palabra el Sr. Roed-Larsen.

Sr. Roed-Larsen (*habla en inglés*): Desde la última exposición informativa presentada ante el Consejo de Seguridad por el Sr. Türk el 22 de agosto, la situación humanitaria en los territorios palestinos ocupados ha seguido empeorando. Para responder al deterioro dramático en las condiciones de vida, el Secretario General envió a la Sra. Catherine Bertini como su Enviada Personal Humanitaria para examinar la situación.

Hasta hace dos días habían transcurrido seis semanas de relativa tranquilidad en Israel mismo, a pesar de que las operaciones militares israelíes tuvieron como consecuencia algunas muertes de civiles palestinos durante ese tiempo. Esto fue condenado firmemente por el Secretario General en su declaración del 4 de septiembre. Esta semana, hemos visto dos ataques suicidas dentro de Israel y la detonación de una bomba en una escuela palestina. También se ha reunido el

Cuarteto. Comenzaré esta exposición informativa con las actividades del Cuarteto.

El martes 17 de septiembre, los principales representantes del Cuarteto celebraron tres reuniones: una entre los miembros del Cuarteto, otra entre el Cuarteto y cinco ministros árabes y otra entre el Cuarteto y las dos partes representadas por el Ministro de Relaciones Exteriores Shimon Peres y Nabil Shaath, Ministro Palestino de Planificación y Cooperación Internacional. Esto fue seguido de un comunicado que los miembros del Consejo habrán visto.

Las reuniones se centraron en la situación humanitaria, cuestiones de seguridad, la reforma institucional y cuestiones políticas. Hubo un entendimiento común de que estas cuestiones están todas estrechamente relacionadas y de que, por ejemplo, ni el problema de la seguridad ni la crisis humanitaria pueden resolverse plenamente sin una solución política.

Los miembros del Cuarteto expresaron gran preocupación respecto de la situación humanitaria y de los resultados del informe de la Sra. Bertini, en el sentido de que podría llegar a perderse el control de la crisis en pocos meses. El 50% de la población depende ahora del suministro de alimentos por parte del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente o del Programa Mundial de Alimentos, mientras que la desnutrición y las enfermedades debidas al agua van difundiéndose.

El último informe socioeconómico de la Oficina del Coordinador Especial de las Naciones Unidas en los Territorios Ocupados que se publicará más tarde hoy, revela que la tasa de desempleo ahora es de cerca del 50%, los niveles de pobreza han alcanzado el 70% en Gaza y el 55% en la Ribera Occidental y las pérdidas en ingresos se han estimado en 7,6 millones de dólares por día, lo que significa una pérdida total de 3.300 millones desde octubre de 2000.

Además, la Autoridad Palestina hace frente a una crisis fiscal. Este mes, por ejemplo, el costo de las operaciones y los suministros de la Autoridad Palestina ascienden a la suma de 90 millones de dólares, mientras que los recursos totales disponibles suman menos de 55 millones de dólares.

Los miembros del Cuarteto subrayaron a la delegación de Israel los problemas de acceso y circulación dentro del territorio ocupado y, además, la forma en

que estos bloqueos afectan negativamente la capacitación en materia de seguridad en Palestina, la distribución de suministros humanitarios y la capacidad de la Autoridad Palestina y la sociedad civil palestina de examinar y aplicar reformas, incluida la celebración de elecciones que la Autoridad Palestina ha convocado para el 20 de enero de 2003. Asimismo se ha señalado que en las últimas seis semanas se había observado una calma notable en el lado palestino —de hecho, esta era la situación antes de los dos ataques suicidas con bombas perpetrados ayer y el día antes—, a pesar de las numerosas medidas que se adoptaron contra los palestinos durante el mismo período.

En lo que respecta a la reforma, los miembros del Cuarteto convinieron en que los progresos fueron desiguales, aunque hubo algunas manifestaciones promisorias, especialmente en el ámbito de la transparencia financiera. En última instancia, la credibilidad de la reforma depende de que los palestinos observen una mejora en las condiciones de vida y en las perspectivas políticas.

El Secretario General señaló a las partes que, pese a las garantías de alto nivel de una mayor cooperación por parte de Israel con los organismos humanitarios, los funcionarios de estos organismos han informado que sólo se han registrado mejoras marginales sobre el terreno. Al fin de cuentas, no puede haber verdaderos progresos en el ámbito humanitario si Israel no modifica su sistema de seguridad, que, si bien se basa en preocupaciones totalmente legítimas y comprensibles, está perjudicando a un sector cada vez más importante de la población palestina.

Para avanzar en la esfera relativa a los problemas humanitarios y de desarrollo, se enviará a la región una misión de las Naciones Unidas, en la que participarán organismos clave que colaboran estrechamente con la Oficina del Coordinador Especial de las Naciones Unidas en los Territorios Ocupados y con el Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente, encargada de elaborar un plan detallado. El plan se evaluará en una reunión facilitada por las Naciones Unidas en la que participarán organismos de las propias Naciones Unidas, donantes e instituciones multilaterales, previa a una reunión de donantes a nivel ministerial que se celebrará en diciembre.

El Secretario General hizo hincapié ante el Cuarteto, los interlocutores regionales y las propias partes

en que era importante seguir avanzando, ahora más que nunca. Las mayores tensiones en la región, provocadas por la cuestión del Iraq, aumentaron aún más la importancia de que se registre una rápida evolución positiva por parte de los israelíes y palestinos.

Como se indicó en el comunicado, los miembros del Cuarteto estuvieron de acuerdo en lo concerniente a un plan de acción o guía general de tres etapas tendiente a alcanzar una solución entre los dos Estados en el transcurso de tres años. Ese plan debe orientarse hacia el cumplimiento, pero también hacia la esperanza. Los palestinos necesitan tener esperanzas para que sea posible realizar nuevos progresos, así como los israelíes necesitan sentirse seguros.

Ya que existe una falta de confianza entre las partes, el avance será supervisado y evaluado por un mecanismo de tercera parte que establecerá el Cuarteto. Los principales miembros del Cuarteto dieron instrucciones a sus enviados especiales a fin de examinar la manera de aplicar este mecanismo y otros aspectos de la guía general en las semanas venideras.

El Cuarteto estima que una importante medida podría consistir en una declaración de la condición de Estado con fronteras provisionales, si los palestinos optan por ello lo antes posible en 2003. Ello recibiría el apoyo condicional del Cuarteto sobre la base de su evaluación del proceso de reforma.

El Cuarteto también tiene la intención de aclarar a los israelíes que deben adoptar medidas inmediatas orientadas a permitir una mayor libertad de circulación a los palestinos y los bienes palestinos, el retiro de las zonas autónomas reocupadas desde octubre de 2002, la suspensión de los asesinados selectivos y la paralización de sus actividades de asentamiento.

Todo esto será seguido de negociaciones sobre el estatuto permanente en la tercera etapa del plan —en el período comprendido entre 2004 a mediados de 2005— y de una conferencia internacional en la que se abordarían todos los aspectos del proceso de paz para poder alcanzar una paz auténticamente general. El Cuarteto subrayó, tanto a los interlocutores regionales como a las partes, que no podía avanzar por sí solo. El Secretario General manifestó a las partes que era fundamental que ambas adoptaran medidas sobre todas las cuestiones: humanitaria, de seguridad, de la reforma y del proceso político. El mundo espera que ellos adopten medidas paralelas y de orden recíproco.

En lo que respecta a la situación sobre el terreno, los miembros del Consejo estarán informados del lamentable resurgimiento de violencia en Israel, en la Ribera Occidental y en Gaza que se produjo en los últimos días.

El 17 de septiembre hubo un estallido de bomba en una escuela palestina cerca de Hebrón. Cinco alumnos resultaron heridos y la policía de Israel sospecha que extremistas judíos han participado en él. Es el tercer incidente de esta índole que ocurre este año. El 18 de septiembre dos palestinos fueron asesinados y 21 resultaron heridos en una serie de operaciones que llevaron a cabo las Fuerzas de Defensa de Israel (FDI) en la Ribera Occidental y en Gaza.

Por otro lado, el día antes un atacante suicida con bomba hizo estallar en Umm el Fahm haciendo estallar la carga explosiva que llevaba consigo, matando también a un policía israelí. El 19 de septiembre un palestino suicida con bomba mato a cinco israelíes e hirió a 40 personas, en Tel Aviv. El Secretario General ha condenado sin reservas estos acontecimientos repugnantes y trágicos.

En las últimas semanas también hemos observado diversas operaciones de las FDI, incluso detenciones generalizadas y asesinatos, así como un régimen de bloqueo más estricto y toques de queda. Según la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCAH), estos toques de queda confinan a sus hogares a aproximadamente medio millón de palestinos, en promedio, en más de 20 ciudades, a veces durante días. Ayer las tropas dispararon a una multitud de escolares que protestaban contra un toque de queda en el campamento de refugiados Amari, en Ramallah, matando a un niño de 9 años.

En los meses anteriores al 17 de septiembre, 56 palestinos fueron asesinados por israelíes, y cinco israelíes resultaron asesinados por palestinos. Sin embargo, el período comprendido entre el 4 de agosto y el 18 de septiembre fue el más prolongado sin ataques suicidas con bombas desde noviembre de 2000. Durante ese tiempo también vimos una introspección sostenida por parte de los palestinos en relación con la utilidad de la violencia.

Ayer las FDI una vez más rodearon las oficinas del Presidente Arafat en Ramallah y nuevamente llevaron a cabo importantes demoliciones. El asedio a sus oficinas continúa aún hoy.

La cuestión de la reforma sigue siendo importante y hasta la fecha se han registrado adelantos especialmente en materia de finanzas. Los legisladores palestinos esperan que el Presidente Arafat designe un nuevo gabinete, tras la renuncia la semana pasada del Gobierno actual con la amenaza de un voto de no confianza. Muchos también piden que se nombre a un Primer Ministro. La situación en materia de seguridad sigue socavando los esfuerzos tendientes a concretar la reforma. Indudablemente, la incursión de ayer y el renovado aislamiento de las oficinas del Presidente Arafat debilitan la posición de los que se esfuerzan por lograr una reforma importante.

Ahora me referiré a la cuestión del Líbano meridional. Un período de cuatro meses de lo que podría llamarse estabilidad tensa quedó destruido el 29 de agosto cuando Hizbullah lanzó un ataque contra las posiciones de las FDI en la zona de granjas de Sheba, resultando muerto un soldado y heridos otros dos.

Más recientemente han aumentado las tensiones considerablemente debido a que puede haber falta de agua. Actualmente el Líbano está poniendo en marcha un proyecto para obtener agua de las vertientes del Wazzani. El Gobierno ha señalado reiteradamente que tiene pleno derecho a obtener mayores cantidades de agua de sus propias fuentes.

Las preocupaciones de Israel se han centrado en lo que denomina la forma unilateral en que el Líbano acomete el proyecto y en el efecto que en su opinión pudiera tener en la corriente de agua hacia Israel. La falta de datos técnicos precisos sobre el carácter y el alcance del proyecto ha provocado el aumento de la tensión. La necesidad de obtener información técnica independiente ha sido la preocupación central de todos los interesados en tratar de calmar las tensiones en torno a este tema.

Se ha enviado a dos hidrólogos de los Estados Unidos en una misión de investigación a la zona, en consulta con las partes israelí y libanesa. Las Naciones Unidas instan a ambas partes a mostrar moderación. El Gobierno israelí debe abstenerse de amenazar con el uso de la fuerza. Asimismo, todos los interesados, incluidas las Naciones Unidas, han pedido reiteradamente al Gobierno del Líbano que proporcione en breve un informe pormenorizado sobre los proyectos hídricos en curso en el Líbano meridional. Hasta el momento no se ha recibido documentación alguna.

Para concluir, y volviendo al tema de las reuniones del Cuarteto, es preciso que los israelíes y los palestinos tomen una serie de medidas en un conjunto de esferas. El mejoramiento del desempeño en materia de seguridad y la entrega de asistencia humanitaria son esenciales, pero no será posible mantener los progresos en ninguna de estas esferas sin un avance paralelo en la esfera política. Como ha dicho con harta frecuencia el Secretario General, la “seguridad primero” nunca va a funcionar en el Oriente Medio. Es preciso que se adopten medidas, no en determinada secuencia, sino de forma paralela y recíproca.

El programa que los dirigentes del Cuarteto han pedido a sus enviados que elaboren en los próximos días debe basarse en el desempeño, pero también debe fundarse en la esperanza. Lo uno sin lo otro, no traerá otra cosa que la continuación del estancamiento.

El Presidente (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, invito ahora a los Miembros del Consejo a pasar a consultas oficiosas en la sala aledaña para continuar nuestro debate sobre este tema.

Se levanta la sesión a las 11:35 horas.